

LanaLive 2019



ESELSKLANG
suono dell'asino



Der Esel Klang & *il suono della lentezza*

Sonja Steger

An den schneebedeckten Bergen krallt sich der Blick fest, um Halt zu finden im Steilhang der Erinnerungen. Um die Reise Richtung Sommer 2019 anzutreten reicht leichtes Gepäck. Um die Heraufbeschwür-Muskeln aufzuwärmen, klicke ich mich durch mein Fotoarchiv und das Besinnen, das Aktivieren dessen was die Sinne wahrgenommen haben, nimmt augenblicklich Fahrt auf.

Im Rahmen des Festivals *LanaLive 2019 - roundabout* entfaltete sich das Projekt Eselsklang – *Il suono dell'asino* konzipiert von Erika Inger und Wolfgang Wohlfahrt, verwirklicht gemeinsam mit dem Bildhauer Herbert Golser und dem Musiker und Komponisten Dieter Oberdörfer. Eselsklang *suscitava subito tenerezza* – weckte sofort ein Gefühl von zärtlichem Berührtsein. Der Mittelpunkt - das pulsierende, trotende Herzstück der Aktion - eine Truppe Esel.

Spätfrühling/Frühsummer. Der Asphalt beginnt Wärme zu speichern. Die Luft vibriert bereits an manchen Stellen. Hier und da schwillt Insektenzirpen an. Die erste Steigung unserer Reise führt von der Würstelbude 2000 mitten in der Industriezone Lana, auf einen grünen, wildblumenüberwucherten Hügel – es heißt, darunter liegt ein Müllberg. Kraxelt man – *a passo d'asino* – hinauf, wirkt die Anhöhe wie ein Fitzelchen mediterrane Landschaft, dieser Eindruck wird verstärkt, streicht man über das struppige Fell der Esel. Es bedarf ihrer, um mehrere Instrumente, Sitzgelegenheiten, einen Tisch auf dem das Keyboard von Dieter zu stehen kommt, zu transportieren. Es bedarf ihrer, um den richtigen Rhythmus zu halten. Bei jeder Station des musikalisch-performativen Happenings vollzieht sich ein geschäftig-gemächliches ab- und aufladen, ab & auf, auf & ab. Hügelhoch tönt die Musik, deren tragendes Element und melodischer Urgrund die Klaviatur bestimmt. Über allem prangt der postkartenblaue Himmel.

Die lebendige Skulptur aus Eseln, Gegenständen, Musikinstrumenten, Menschen, Klängen, Gerüchen und Geräuschen setzt sich wieder in Bewegung.

Dieses Sinnbild der Entschleunigung bricht den müde gewordenen Blick auf den sogenannten Alltag und bricht die Geschwindigkeit auf den *passo d'uomo* & den *passo di animale* herunter. Nicht nur sinnbildlich, sondern ganz real prallen die Geschwindigkeiten aufeinander – die des Alltags & der Kunst. Der Eselzug überquert die viel und in hoher Geschwindigkeit befahrene Max-Valier-Straße. Tier und Kunst zwingen dem Verkehr ihren Rhythmus auf. Manche der Autolenker wirken verärgert, andere scheinen sich über den skurril wirkenden Umzug zu freuen. Wir Mitgeher erleben diesen Teil der Landschaft zum ersten Mal zu Fuß – ich zumindest.

Am Parkplatz am Falschauerdamm:

ankommen, abladen, aufbauen.

dann: Musik und Umgebungsklänge treten in Dialog,

der Lärm des vorbeirauschenden Verkehrs stimmt lauthals sein Lied mit ein.

Gespräche treffen auf Verwunderung, Begeisterung oder Irritation.

Im hintersten Hintergrund Geräusche von knackend zermalnten Karotten in Eselmaul,

von Wasserschlürfern, von geduligen Hufen auf dem Trottoire.

abbauen, aufladen, weiterziehen.

Auf dem Platz bei der Teiss-Brücke:

ankommen, abladen, aufbauen.

Die Esel posieren neben Parkuhren, kein Cent zu entrichten, inmitten von kleinblütigen

Rosensträuchern klingt ihre stoische Ruhe wie ein Glissando.

Sehen wie die Schatten länger werden, die Sonne sich entzieht, der Platz sich füllt mit Zuschauenden,

Eselstreichlern, Zuhörenden, Abwartenden, Zufälligen, Gardeuniformierten.

Es ausklingen lassen im verblassenden Abendlicht.

Zurückkehren ins winterliche Jetzt.

Abgeladen die Erinnerungen.

Weiterziehen.



suono dell'asino

Quando gli asini per le strade di Lana dettano il ritmo

L'Esels-Rhythmus-Klang-Tournee è un incontro di diversi mondi artistici, che animerà le strade di Lana. Per due giorni questo gruppo composto da artisti visivi e musicisti si muoverà con quattro asini per il paese, esibendosi in luoghi diversi con libere improvvisazioni musicali fatte con strumenti musicali e sculture sonore autoprodotte. Gli strumenti, così come gli elementi scenici, saranno portati dagli asini. Con il loro lento passo questi animali detteranno il ritmo degli spostamenti, dando vita ad un'affascinante controcanto all'impetuoso traffico che percorre le principali strade cittadine.

**Artisti: Erika Inger, Herbert Golser,
Dietrich Oberdörfer, Wolfgang Wohlfahrt
e 4 asini**

Venerdì 24.05.2019, ore 14.30

concerto d'apertura, presso il chiosco Würstelstand 2000 nella zona industriale di Lana. A seguire la carovana proseguirà per via Max Valier, in direzione di Lana di Sopra

Venerdì 24.05.2019, ore 17

concerto di metà pomeriggio, parcheggio di via Max Valier / Via Valsura, Lana. A seguire la carovana proseguirà per via Max Valier, in direzione di Lana di Sopra

Venerdì 24.05.2019, ore 18

concerto al calar del sole, ponte Teiss / Via Merano, Lana

Sabato, 25.05.2019, ore 10.30

concerto mattutino, Gries / zona pedonale, Lana. A seguire la carovana proseguirà in direzione di piazza Tribus, Lana

Sabato, 25.05.2019, ore 12

concerto davanti la chiesa, chiesa Heilig-Kreuz, via Andreas Hofer, Lana

Sabato, 25.05.2019, ore 16

concerto di metà pomeriggio, piazza Tribus, Lana. A seguire la carovana proseguirà per via Bolzano, Lana

Sabato, 25.05.2019, ore 18

concerto al distributore, Stazione di Servizio Lorenzetti, via Bolzano, Lana. A seguire la carovana proseguirà in direzione della stazione ferroviaria di Postal-Lana, Postal

Sabato, 25.05.2019, ore 20

concerto serale di chiusura, stazione ferroviaria di Postal-Lana, Postal



ESELSKLANG

Als die Esel auf den Straßen von Lana den Rhythmus vorgaben

Die Esels-Rhythmus-Klang-Tournee ist ein Zusammentreffen unterschiedlicher Kunstwelten auf den Straßen quer durch Lana. Zwei Tage lang ist die aus bildenden Künstler*innen und Musiker*innen bestehende Gruppe mit vier Eseln, entlang der Hauptstraße von der Industriezone durch das Dorfzentrum von Lana über die Boznerstraße bis zum Bahnhof Lana-Burgstall, unterwegs. Sie bespielt unterschiedliche Plätze mit freien musikalischen Improvisationen auf Musikinstrumenten und Klangskulpturen. Die Instrumente, sowie die Bühnenelemente werden von den Eseln getragen. Diese geben auch den Rhythmus vor, sie entschleunigen und bilden einen charmanten Gegenpol zum rauschenden Autoverkehr entlang den Hauptstraßen.

Künstler*innen: Erika Inger, Herbert Golser, Dietrich Oberdörfer, Wolfgang Wohlfahrt und 4 Esel

Freitag, 24.05.2019 um 14.30 Uhr

ANFANGS-KONZERT, beim Würstelstand 2000 in der Industriezone Lana. Anschließend Wanderung über die Max-Valier-Straße Richtung Oberlana

Freitag, 24.05.2019 um 17 Uhr

ZWISCHEN-KONZERT, Parkplatz Max-Valier-Straße / Falschauerdamm, Lana

Anschließend Wanderung Richtung Oberlana

Freitag, 24.05.2019 um 18 Uhr

ABEND-KONZERT, Teiss-Brücke / Meranerstraße, Lana

Samstag, 25.05.2019 um 10.30 Uhr

MORGEN-KONZERT, Gries / Fußgängerzone, Lana. Anschließend Wanderung Richtung Tribusplatz, Lana

Samstag, 25.05.2019 um 12 Uhr

KIRCHEN-KONZERT, Heilig Kreuz-Kirche, Andreas Hofer Straße, Lana

Samstag, 25.05.2019 um 16 Uhr

ZWISCHEN-KONZERT, Tribusplatz, Lana. Anschließend Wanderung entlang der Boznerstraße, Lana

Samstag, 25.05.2019 um 18 Uhr

TANKSTELLEN-KONZERT, Tankstelle Lorenzetti, Boznerstraße, Lana. Anschließend Wanderung Richtung Bahnhof Burgstall-Lana, Burgstall

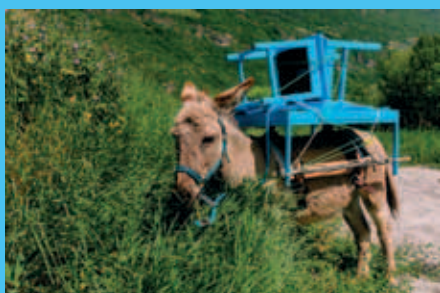
Samstag, 25.05.2019 um 20 Uhr

ABSCHLUSS-ABEND-KONZERT, Bahnhof Burgstall-Lana, Burgstall

1 Anfangskonzert / concerto d'apertura



Beim Würstelstand 2000 in der Industriezone von Lana. Musiker, Künstler und die vier Esel haben sich vor dem großen Ereignis sieben mal getroffen. Wir musizieren und verteilen Karotten. Für den Beginn der Konzertreihe besteigen wir den begrünten Müllhügel in der Industriezone von Lana. Der Hügel ist voller Blüten und bietet den Eseln eine üppige Mahlzeit. Unter dem Hügel hält der Würstelstand 2000 einen Imbiss für die Arbeiter der Industriezone bereit. Nach dem Konzert werden Bühne und Instrumente auf die Esel gepackt und auf geht's Richtung Lana.



Presso il chiosco Würstelstand 2000 nella zona industriale di Lana. Musicisti, artisti e i quattro asini si incontrano sette volte prima del grande evento. Produciamo musica e distribuiamo carote. Per l'inizio della serie dei nostri concerti saliamo la collina verde, ex discarica di rifiuti, nella zona industriale di Lana. La collina è piena di fiori e offre agli asini un pasto delizioso. Sotto la collina, il „Würstelstand 2000“ offre uno snack per i lavoratori della zona industriale. Dopo il concerto, il palco e gli strumenti vengono caricati sugli asini e a piedi partiamo per Lana di Sopra.

2 Zwischenkonzert / concerto di metà pomeriggio



Max-Valier-Straße, Falschauerdamm, Lana. Auf der verkehrsreichen Max-Valier-Straße, benötigen wir die Unterstützung der Gemeindepolizei. In der Kurve, im kühlen Schatten einiger Bäume am Falschauerdamm, finden wir unseren idealen Standplatz für das Zwischen-Konzert. Die Esel erholen sich vom Lärm und den Strapazen des Straßenverkehrs und sind für den Moment wieder die Stars.

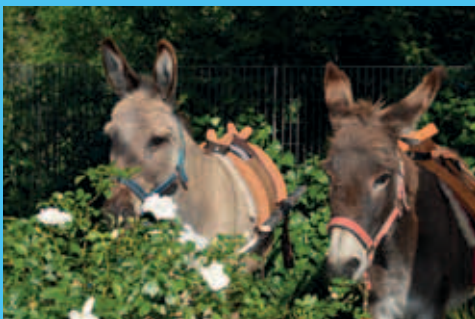
Via Max Valier e via Valsura, Lana. Sulla strada Max Valier molto trafficata, abbiamo bisogno del sostegno della polizia municipale. Nella curva vicino alla via Valsura, all'ombra di alcuni alberi, troviamo il nostro posto ideale per il concerto di metà pomeriggio. Gli asini si stanno riprendendo dal rumore e dal traffico stradale e al momento sono gli animali più famosi di Lana.



3 Abendkonzert / concerto al calar del sole

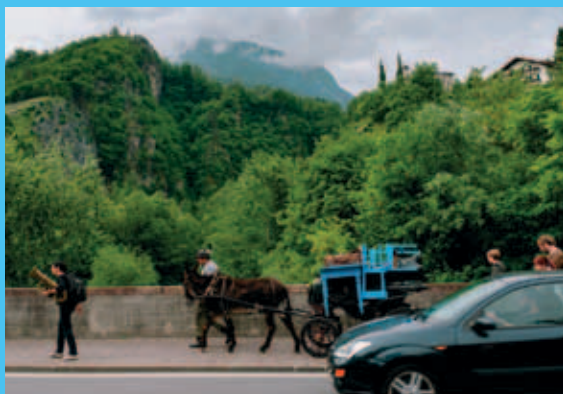


Teiss-Brücke, Meranerstraße, Lana. Das dritte Konzert ist an der Teiss-Brücke beim nächsten Würstelstand vorgesehen. Der Standbetreiber schaut überrascht und verteilt großzügig Erfrischungen für Mensch und Tier. Bei starkem Feierabendverkehr bauen wir die Bühne auf und starten noch einmal mit unseren Klängen. Kurz übertönen wir auch den Straßenlärm.



Ponte Teiss, via Merano, Lana. Per questa serata abbiamo programmato il terzo concerto vicino al ponte Teiss presso il chiostrò. Il proprietario del chiostrò sembra sorpreso e distribuisce generosamente rinfreschi per uomini e animali. Durante il traffico intenso nelle ore di punta costruiamo il palco e incominciamo con i nostri suoni. Per breve tempo riusciamo a coprire il rumore della strada.

4 Morgenkonzert / concerto mattutino



Gries, zona pedonale, Lana. Sabato mattina iniziamo la seconda serie di concerti nella zona pedonale di Lana. Attraversiamo il ponte Teiss e arriviamo nel vivace centro del comune di Lana. Una piccola griglia di drenaggio crea problemi per gli asini. L'ostacolo viene superato da un salto eroico e in mezzo a grandi applausi del pubblico. Musicalmente siamo in forma. I passanti sorpresi ascoltano attentamente. I nostri asini sono sempre calmi e ammirati da tutti.

Gries, Fußgängerzone, Lana. Samstagmorgen starten wir die zweite Konzertreihe in der Fußgängerzone Lana. Der Weg dorthin führt uns über die Teiss-Brücke, mitten in das geschäftige Zentrum der Marktgemeinde Lana. Ein kleines Abflussgitter macht den Eseln zu schaffen. Sie überwinden das Hindernis mit einem heldenhaften Sprung unter großem Applaus der Zuschauer. Musikalisch kommen wir bald in Schwung. Überraschte Passanten hören aufmerksam zu. Viel bewundert und immer gelassen sind unsere Esel.



5 Kirchenkonzert / concerto davanti la chiesa



Platz vor der Heilig-Kreuz-Kirche. Vom Vorplatz der Kirche werden wir sogleich vom Mesner verscheucht. Erst durch die Erinnerung an den Heiligen Franziskus, der für seine Tierliebe bekannt ist, duldet der klösterliche Mann die Aufführung eines kleinen Stückes. Mit der Toccata und Fuge von Johann Sebastian Bach bringt Dieter Oberdörfer Hervorragendes zu Gehör.



Piazza di fronte alla Chiesa della Santa Croce. Dal piazzale della chiesa, siamo immediatamente declamati dal sacrestano. Ricordandosi di San Francesco, noto per il suo amore per gli animali, l'uomo monastico tollera l'esecuzione di un pezzo musicale. Con la toccata e fuga di Johann Sebastian Bach, tuttavia, Dieter Oberdörfer ha stupito il pubblico.



6 Zwischenkonzert / concerto di metà pomeriggio



Tribusplatz, Lana. Unsere Eselsklang-Prozession hat sich im Ort inzwischen herumgesprochen. Die Sonne scheint und viele Interessierte haben sich am Tribusplatz bereits eingefunden, als wir mit den Eseln den Platz betreten. Die Stimmung ist super.



Piazza Tribus, Lana. Nel frattempo tutto il paese ha sentito della nostra carovana di suoni e di asini. Il sole splende e tante persone interessate già ci aspettano alla piazza Tribus, quando arriviamo con gli asini e gli strumenti. L'atmosfera è fantastica.

7 Tankstellenkonzert / concerto al distributore



Tankstelle Lorenzetti. Die älteste Tankstelle von Lana und immer noch mit den gleichen Pächtern, der Familie Lorenzetti. Die Esel stehen entspannt neben den Zapfsäulen, die Autofahrer sind sich nicht sicher, ob sie jetzt wirklich tanken wollen. Der Sound ist hier besonders schräg, genauso wie die gesamte Situation. Es beginnt zu regnen.



Distributore di benzina, Lorenzetti. Questo è la più antica stazione di servizio di Lana ed ancora con gli stessi operatori, la famiglia Lorenzetti. Gli asini sono rilassati accanto alle pompe di benzina, gli automobilisti non sono sicuri se vogliono davvero fare rifornimento adesso. Qui il nostro suono è particolarmente strano, così come tutta la situazione è strana e favolosa. Inizia a piovere.

8 Abschlusskonzert / concerto serale di chiusura



Bahnhof Lana-Burgstall. Der letzte Abschnitt entlang der Bozner-Straße bis zum Bahnhof Lana-Burgstall verläuft gemächlich. Am Bahnhof flüchten wir unter das Vordach des Warteraumes. Züge halten und fahren wieder weiter. Die Passagiere sind überrascht. Die Esel fressen die schmackhaften Rosensträucher leer. Wir musizieren im Rhythmus mit dem Regen.



Stazione Ferroviaria Lana-Postal. L'ultimo percorso lungo la via Bolzano fino alla Stazione Ferroviaria di Lana-Postal scorre tranquillamente. Alla stazione ci rifuggiamo sotto il baldacchino della sala d'attesa. I treni si fermano e ripartono. I passeggeri sono sorpresi. Gli asini mangiano gustosamente le rose e i cespugli. Suoniamo al ritmo della pioggia.

Musicians / Artists: Erika Inger, Herbert Golser,
Dieter Oberdörfer, Wolfgang Wohlfahrt

Concept: Erika Inger

Video: Veronika Wohlfahrt

Foto: Veronika Wohlfahrt, Sonja Steger,
Erika Inger, Philip Flyle

Video ESELSKLANG / *suono dell'asino*

- | | |
|---|-----------|
| 1 ANFANGS-KONZERT beim Würstelstand 2000 in der Industriezone Lana
<i>Concerto di apertura, presso il chiostrò Würstelstand 2000, zona industriale di Lana</i> | 7,43 min |
| 2 ZWISCHEN-KONZERT, Parkplatz Max-Valier-Strasse, Falschauerdamm, Lana
<i>concerto di metà pomeriggio, parcheggio via Max Valier, via Valsura, Lana</i> | 8,60 min |
| 3 ABEND-KONZERT, Teiss-Brücke, Lana
<i>concerto al calar del sole, ponte Teiss, Lana</i> | 4,46 min |
| 4 MORGEN-KONZERT, Gries / Fußgängerzone, Lana
<i>concerto mattutino, Gries / zona pedonale, Lana</i> | 6,30 min |
| 5 KIRCHEN-KONZERT, Heilig Kreuz-Kirche, Andreas Hofer Straße, Lana
<i>concerto davanti la chiesa, chiesa Heilig-Kreuz, via Andreas Hofer, Lana</i> | 8,15 min |
| 6 ZWISCHEN-KONZERT, Tribus Platz, Lana
<i>concerto di metà pomeriggio, piazza Tribus, Lana</i> | 10,43 min |
| 7 TANKSTELLEN-KONZERT, Tankstelle Lorenzetti, Boznerstraße, Lana
<i>concerto al distributore, Stazione di Servizio Lorenzetti, via Bolzano, Lana</i> | 5,35 min |
| 8 ABSCHLUSS-KONZERT, Bahnhof Burgstall-Lana
<i>concerto serale di chiusura, stazione ferroviaria Lana-Postal</i> | 7,32 min |
| 9 Backstage: Proben hinter den Kulissen
<i>Backstage: dietro le quinte</i> | 8,50 min |
| 10 Trailer Eselsklang / <i>suono dell'asino</i> | 9,85 min |

Unser herzlicher Dank an / i nostri più sentiti ringraziamenti

Heinrich Ausserer mit / con Pedro

Manfred Mair mit / con Mia

Lorenzo Cattafesta mit / con Ciuchino

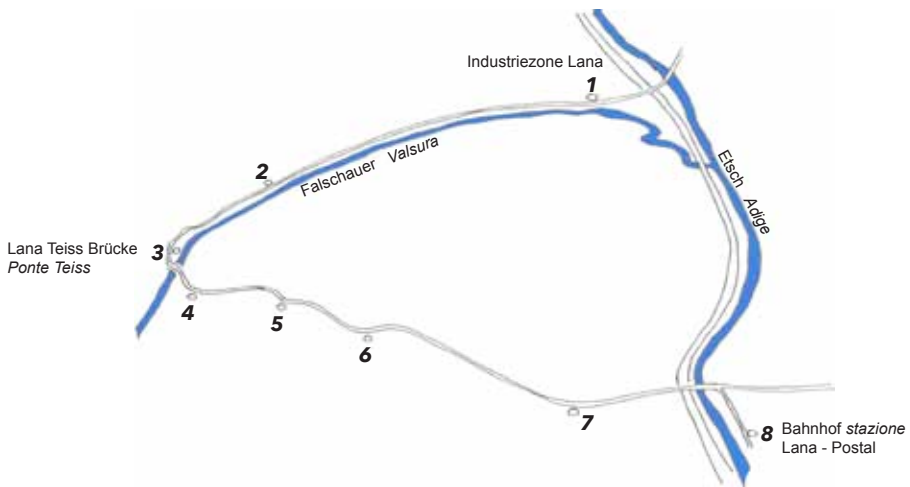
Roberto Cattafesta mit / con Morgana

Irene Oberdörfer

Veronika Wohlfahrt

Hannes Rohrer

Hannes Egger



Youtube Eselsklang: <https://www.youtube.com/watch?v=GH5FJJJaH35Q&t=4s>

